

ORITO



CUEVA DE SAN PASCUAL, SIERRA DE SAN PASCUAL

ES Pedanía monfortina renombrada por la Cueva de San Pascual, lugar de peregrinaje junto con el Convento de Ntra. Sra. de Orito y la Ermita de la Aparición.

EN This area of Monforte is known for the Cave of San Pascual, a pilgrimage destination together with the Convent of Our Lady of Orito and the Chapel of the Apparition.

FR District de Monforte connu grâce à la Grotte de San Pascual, lieu de pèlerinage avec le Couvent de Notre-Dame d'Orito et l'Ermitage de la «Aparición».

DE Dieser Ortsteil von Monforte ist wegen der Höhle von San Pascual bekannt, die zusammen mit dem Kloster Nuestra Señora de Orito und der Wallfahrtskirche La Aparición das Ziel zahlreicher Wallfahrten ist.



SENDEROS DE MONFORTE DEL CID SL-CV 126, PR-CV 179 y 1791, PR-CV 342

ES Fiestas multitudinarias como la Romería de San Pascual, en mayo, declarada de Interés Turístico. Y son varios los senderos que permiten recorrer este paraje natural y disfrutarlo.

EN The San Pascual Pilgrimage, held in May, is a well-attended fiesta that has been declared a Tourist Attraction. Several footpaths allow visitors to explore and enjoy this natural spot.

FR Fêtes gigantesques comme la Romería de San Pascual, en mai, déclarée d'Intérêt Touristique. Les sentiers qui permettent de parcourir ce site naturel et d'en prendre plaisir sont nombreux.

DE An Festen wie der Wallfahrt Romería de San Pascual im Mai, die zum Fest von touristischem Interesse erklärt wurde, nehmen jedes Jahr zahlreiche Menschen teil. Und es gibt mehrere Wanderwege, auf denen man diese Naturlandschaft durchqueren und genießen kann.



Patronato Provincial de Turismo de la Costa Blanca
Tel. +34 965230160
Fax. +34 965230155
turismo@costablanca.org
www.monfortedelcid.org



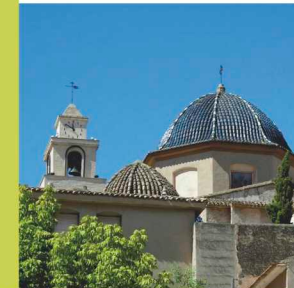
Tourist Info Monforte del Cid
Plaza de España, 1
Tel. +34 965626417
Fax. +34 965621435
monforte@touristinfo.net
www.monfortedelcid.es



MONFORTE DEL CID

¡DESCÚBRELO!

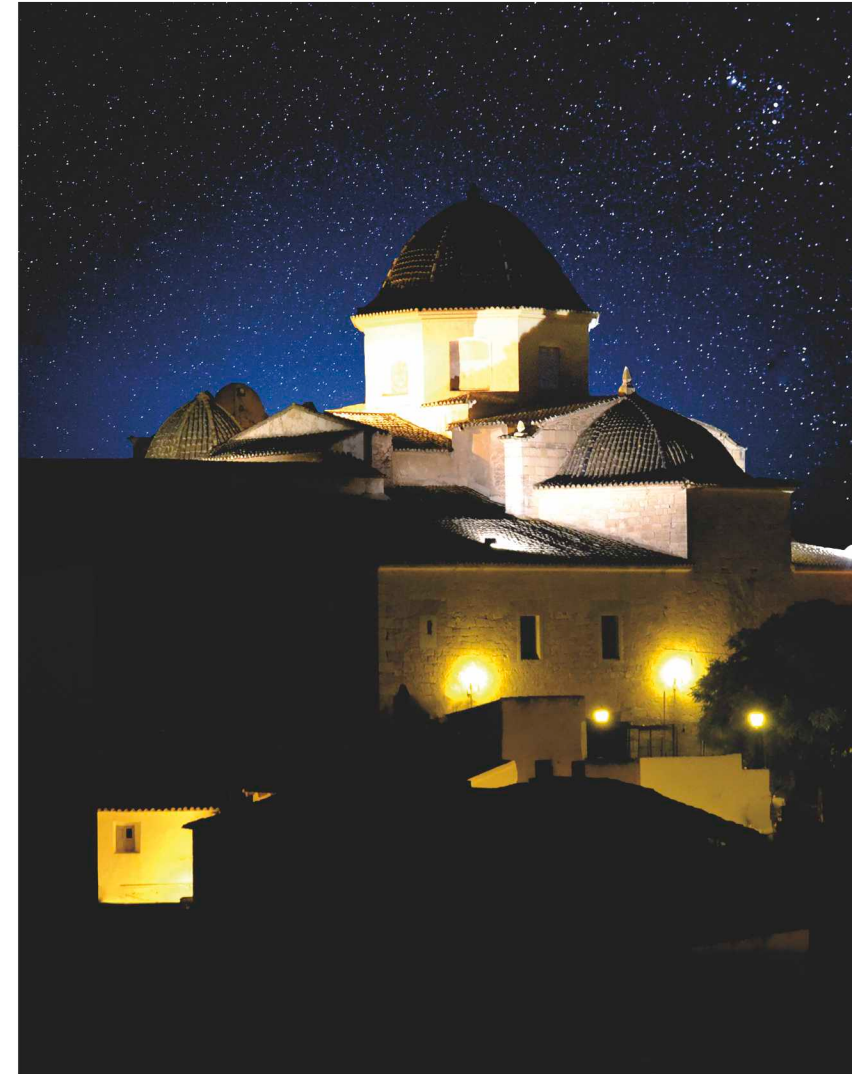
ESPAÑOL
ENGLISH
FRANÇAIS
DEUTSCH



monfortedelcid.es



MONFORTE DEL CID



ES Monforte ha visto pasar culturas y civilizaciones tan variadas como la Ibera, Romana o Árabe. Destaca un casco antiguo medieval con su Arco de la Morería, Plaza del Ayuntamiento e Iglesia Ntra. Sra. de las Nieves. Las fiestas de Moros y Cristianos centenarias (diciembre) están declaradas de Interés Turístico.

EN Monforte has played host to such varied cultures and civilisations as the Iberians, Romans and Arabs. Its mediaeval town centre is remarkable with its Arco de la Morería (arch marking the entrance to the Moorish quarter), Plaza del Ayuntamiento (Town Hall Square) and the Church of Nuestra Señora de las Nieves (Our Lady of the Snows). The fiestas of Moors and Christians (December), dating back over one hundred years, have been declared of interest as a Tourist Attraction.

FR Monforte a vu passer des cultures et des civilisations variées comme la civilisation ibère, romaine ou arabe. À noter son vieux centre médiéval avec son Arco de la Morería, la Place de l'Hôtel de Ville et l'Eglise de Notre Dame de las Nieves. Les fêtes des Moros y Cristianos (Mores et Chrétiens) centenaires (décembre) sont déclarées d'Intérêt Touristique.

DE Monforte hat so unterschiedliche Kulturen und Zivilisationen wie die iberische, die römische oder die arabische erlebt. Interessant ist der mittelalterliche Ortskern mit dem Torbogen Arco de la Morería, dem Rathausplatz und der Kirche Nuestra Señora de las Nieves. Die Jahrhunderte alten Feste der Moros y Cristianos (Dezember) wurden zu Festen von touristischem Interesse erklärt.

MOROS Y CRISTIANOS



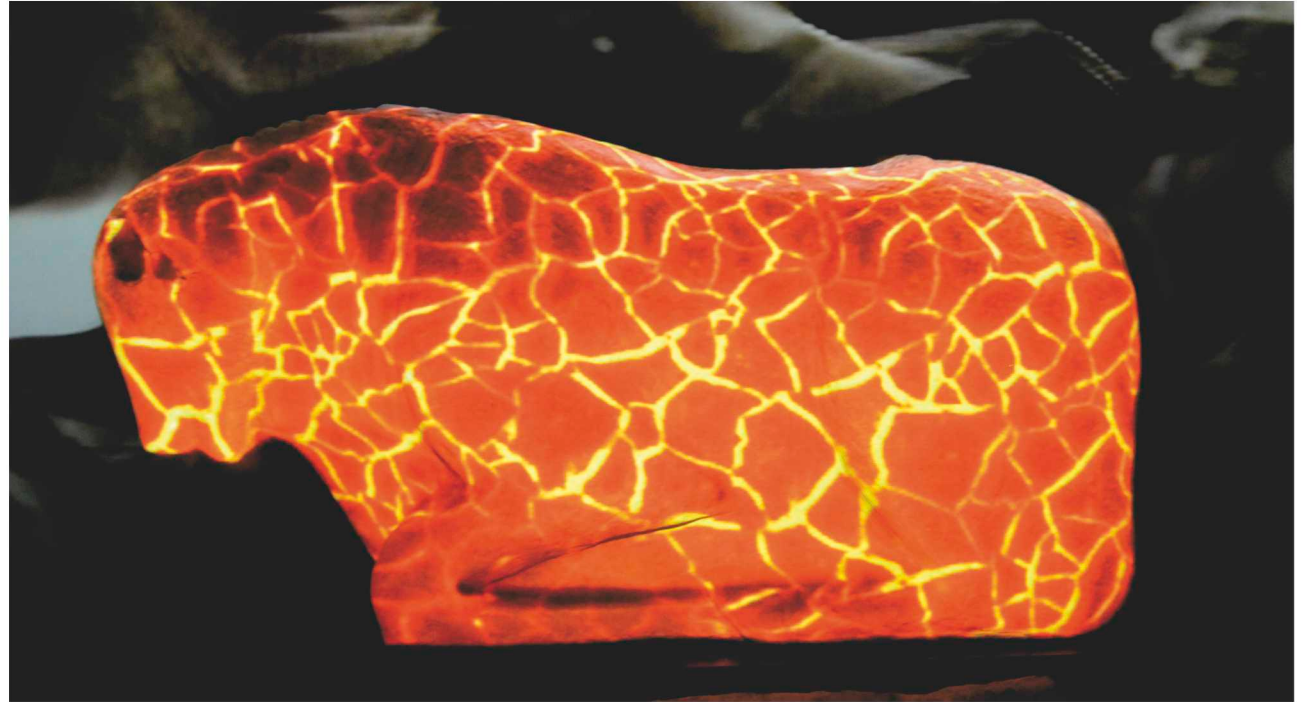
- ES** Fiestas declaradas de Interés Turístico celebradas del 5 al 9 de diciembre en honor a la Inmaculada Concepción. Cierran el calendario festero de la Comunidad Valenciana.
- EN** Declared of Provincial Tourist Interest the “Moros y Cristianos” (Moors and Christians) festivities take place from 5th to 9th of december in honor of the Immaculate Conception. They close the calendar of that kind of celebrations in the Comunidad Valenciana.
- FR** Fêtes déclarées d'intérêt touristique du 5 au 9 décembre pour fêter “Inmaculada Concepcion”. Elles clôturent le calendrier des fêtes de la “Comunidad Valenciana”.
- DE** Erklärte Feiertage von touristischem Interesse vom 5. bis 9. Dezember zu Ehren der “Inmaculada Concepción”, schließen den Festkalender der Valencia Region.



- ES** Varios son los actos de interés, en especial los desfiles generales y las embajadas. Destacan por la gran participación de festeros monfortinos.
- EN** We stand out, the main parades and the embassies, of very much success because of people participation
- FR** Il y a plusieurs évènements intéressants, spécialement les défilés généraux et des ambassades. Très importante participation des gens de Monforte.
- DE** Es gibt mehrere Ereignisse von Interesse, hervorzuheben die allgemeinen Paraden und Botschaften. Bemerkenswert die große Beteiligung von Monfortes “Festeros”.

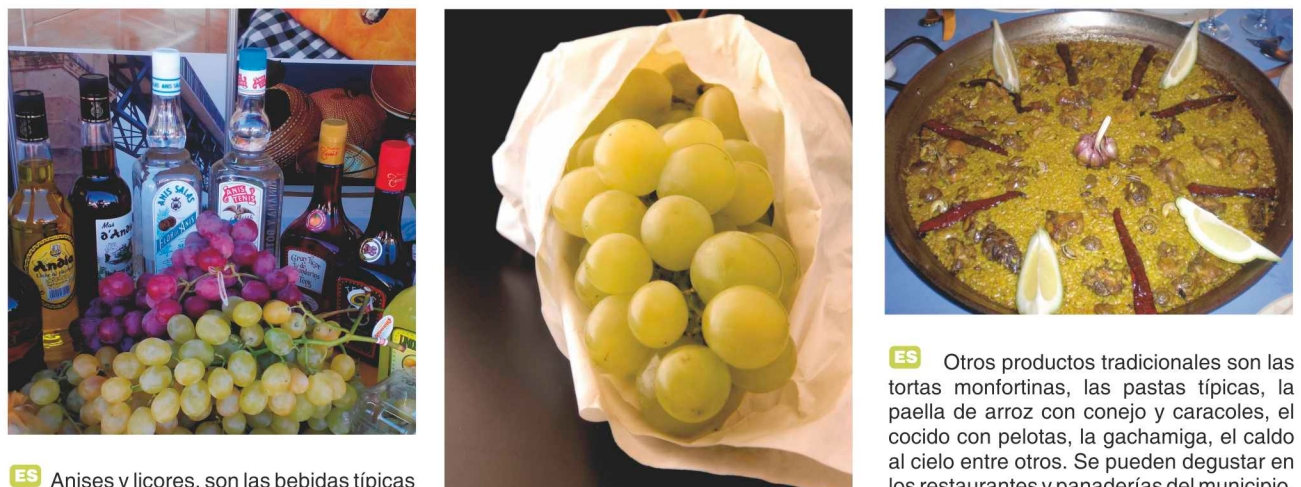
ÍBERO

MUSEO DE HISTORIA DE LA VILLA DE MONFORTE DEL CID



- ES** Es la propuesta cultural que acerca a todos los visitantes a la impresionante historia y patrimonio de Monforte del Cid. Los yacimientos íberos y romanos descubiertos en sus alrededores lo hacen referente nacional. Situado en una antigua casa señorial dentro del casco histórico le hace ser un enclave perfecto para disfrutar de los atractivos patrimoniales de la villa.
- EN** This cultural offering gives visitors a closer insight to the spectacular history and heritage of Monforte del Cid. The Iberian and Roman remains discovered around the town make it a national reference. The museum's location, an old aristocratic house in the historic town centre, makes it the perfect enclave in which to enjoy the attractive heritage of the town.
- FR** C'est l'offre culturelle qui rapproche tous les visiteurs à l'impressionnante histoire et au patrimoine de Monforte del Cid. Les sites ibères et romains découverts dans ses alentours en font une référence nationale. Le musée, situé dans ancienne maison seigneuriale dans le centre historique, est une enclave parfaite pour profiter du patrimoine attractif de la ville.
- DE** Dieser kulturelle Treffpunkt bringt allen Besuchern die eindrucksvolle Geschichte und das Erbe von Monforte del Cid nahe. Die iberischen und römischen Fundstätten in der Umgebung machen es zu einem Anziehungspunkt von landesweiten Interesse. Seine Lage in einem alten Herrenhaus mitten im historischen Ortskern macht es zu einem idealen Ort, um das attraktive Erbe der Ortschaft zu entdecken.

GASTRONOMÍA



- ES** Anises y licores, son las bebidas típicas del municipio. El Anís Paloma de Monforte del Cid, tiene Denominación de Origen regulada por El Consejo Regulador de Bebidas espirituosas de Alicante.
- EN** Anises and liquors are typical drinks of the town. Anise Paloma Monforte del Cid is within the Regulatory Council of Traditional Spirits Alicante
- FR** Les anis et les liqueurs sont les boissons typiques de cette ville. L'Anis “ Paloma de Monforte del Cid” a obtenu la Dénomination d 'Origine contrôlée par “ Consejo Regulador de Bebidas espirituosas de Alicante”.
- DE** Anis und Spirituosen Getränke sind typisch für die Gemeinde. Anis Paloma aus Monforte del Cid hat eine Ursprungsbezeichnung und wird von der Aufsichtsbehörde der alkoholischen Getränke aus Alicante geregelt.
- ES** La Uva de Mesa Embolsada del Vinalopó es la única uva del mundo con Denominación de Origen por su característico sistema de cultivo. Se consume especialmente en la tradición de comer doce uvas en la Nochevieja.
- EN** Grape Vinalopó bagged from Vinalopó Valley is the unique world of table grapes with PDO Destination of Origin due to its particular crop growing system. Eating 12 grains of this grape in New Year's Eve is a spanish tradition
- FR** Le Raisin de table cultivé sous sache test le seul Raisin au monde à avoir obtenu la Dénomination d'Origine pour son système de culture si caractéristique. Ce raisin est spécialement consommé lors de la tradition de manger les douze raisins la nuit du Nouvel an.
- DE** Die Trauben “Embolsada Vinalopó” sind die einzigsten Trauben auf der Welt mit einer Herkunftsbezeichnung für sein unverwechselbare Anbausystem. Sie werden vor allem in der Tradition des Verzehr der zwölf Trauben an Silvester verbraucht.
- ES** Otros productos tradicionales son las tortas monfortinas, las pastas típicas, la paella de arroz con conejo y caracoles, el cocido con pelotas, la gachamiga, el caldo al cielo entre otros. Se pueden degustar en los restaurantes y panaderías del municipio.
- EN** Typical products are also “Tortas monfortinas”, made of flour with sardines or black pudding; sweet pastries; “paella”, rice with rabbit and snails; “pelotas”, boiled meat balls; “gachamiga” flour, garlic an others; “caldo al cielo”, codfish dish with vegetables. You can find and taste them in restaurants or bakeries.

CAMPOS DE GOLF

ALEDA GOLF



www.alendagolf.com

FONT DEL LLOP



www.fdlgolf.es

- ES** Campo de 18 hoyos par 72 con 6.257 metros de recorrido. Tiene escuela de golf. Gimnasio, restaurante, tienda y además ofrece otro tipo de actividades como pádel y pilates.
- EN** An 18 holes golf course, par 72 and 6,257 metres in length. With Golf School, gymnasium, restaurant, shop and other activities such as padel and pilates.
- FR** Terrain de golf de 18 trous sur 72 avec 6.257 mètres de parcours. Il y a une école de golf. Egalement un gímanse, un restaurant, une boutique et , en plus, il existe d' autres activités comme le “ padel” et les “pilates”.
- DE** 18-Loch Par 72 Golfplatz 6257 Meter lang. Golfschule, Fitnesscenter, Restaurant, Proshop und bietet andere Aktivitäten an wie Paddle-Tennis und Pilates.
- ES** Campo de 18 hoyos par 72 con cinco lagos unidos por riachuelos. Cuenta con un restaurante, tienda, casa club, salas y zona para la celebración de eventos.
- EN** An 18-hole golf course, pair 72; the natural water courses and a small river that inter-connects five ponds. With Club House, shop, restaurant, several rooms and area for members
- FR** Terrain de golf de 18 trous sur 72 avec cinq lacs reliés para des petites rivières. Il y a un restaurant, une boutique, le club de golf ainsi que des salles et des zones pour fêter des événements.
- DE** 18-Loch Par 72 Golfplatz mit fünf Seen, die durch Bäche verbunden sind. Verfügt über ein Restaurant, Proshop, Clubhaus, und Veranstaltungsbereiche.